

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1948)

Heft: 8-9

Artikel: Il y a 70 ans... : Mark Twain et le Glacier du Gorner

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776352>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A gauche, de haut en bas: Partie du panorama du Gornergrat: Mont-Rose et Lyskamm. - Une des locomotrices rapides du Chemin de fer du Gornergrat. — Links, von oben nach unten: Ausschnitt aus dem Gornergrat-Panorama: Monte-Rosa und Lyskamm. - Die modernisierte Gornergratbahn: Einer der linken neuen Triebwagen.
Photo: Heiniger, VZ.

Il y a 70 ans...

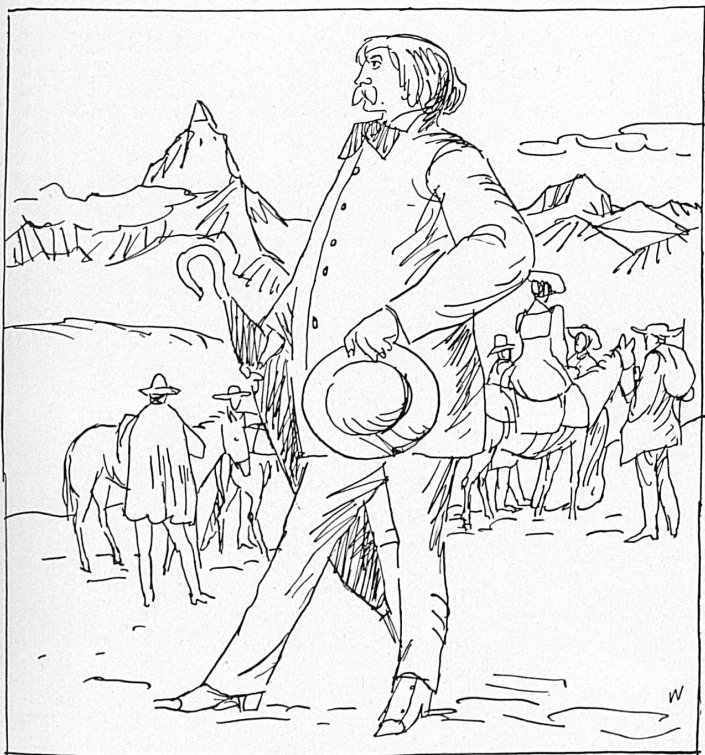
Mark Twain et le Glacier du Gorner

Il faudrait pouvoir, un jour prochain — et combien sympathique par l'agrément qu'il procurera — s'attarder aux pages alertes et délicieuses que Mark Twain a écrites sur ce qu'il appelait pompeusement l'ascension du Riffelberg et qui mit en branle une caravane de 198 personnes « y compris les mulets ». Outre lui-même et Mr. Harris, l'expédition comprenait dix-sept guides, quatre médecins, un géologue, un botaniste, trois ecclésiastiques, quinze aubergistes et un latiniste, tous promus chefs de service, les autres étant des domestiques, cuisiniers, pâtisseries, coiffeurs, plongeurs, etc. On fera grâce au lecteur de la liste des approvisionnements et équipements, pour ne retenir que les parasols dont étaient pourvus les humains « pour amortir la rudesse des chutes dans le vide ».

Les observations les plus cocasses sont faites au cours de cette ascension qui, sous la plume de l'auteur de « Tramp Abroad », dura sept jours. La grimpe est émaillée d'expériences devant permettre à la section scientifique de prouver sa valeur: la cuisson, par exemple, d'un baromètre et d'un thermomètre, les spécialistes n'arrivant pas à distinguer les prérogatives de l'un et de l'autre. Le baromètre communiqua au potage un goût que les membres de l'expédition apprécèrent vivement (ce qui leur vaudra de déguster chaque jour une soupe au baromètre). Le thermomètre accusa une température de 200° Fahrenheit et les savants de la caravane s'accordèrent à en déduire qu'une altitude de 200 000 pieds avait été atteinte...

Pour la descente sur Zermatt, Mark Twain veut utiliser le Glacier du Gorner comme moyen de transport. Confiant en son Baedeker, il s'installe au centre du grand fleuve glacé qui se déplace plus rapidement que les bords freinés par la moraine.

— I waited and waited, but the Glacier did not move!



Mark Twain

Dessin de K. Wirth.

Cela n'avancait pas durant toute la nuit. Dès potron-minet, l'auteur cherche vainement un horaire dans son guide qui reste muet sur ce point, mais laisse entendre, en passant, que le glacier se déplace à une vitesse d'un inch par jour. Un rapide calcul permet d'estimer que les voyageurs seront rendus à Zermatt dans un délai dépassant de peu cinq cents années!

Il faudrait donc attendre jusqu'en l'an de grâce 2378 et les bagages, enregistrés à petite vitesse, arriveraient dans des délais considérablement plus allongés. — C'est certainement un glacier régi par le gouvernement, constate Harris, adversaire désinvolte et amer de l'équipement européen. Que l'on confie donc ces glaciers à une entreprise privée et l'on verra les actions monter à 200 dollars!

Tout déconfit, Mark Twain donne l'ordre de rallier la vallée où un accueil enthousiaste sera fait aux « vainqueurs du Riffelberg ». C'était l'époque des grandes ascensions, des « premières » sensationnelles. Le pastiche n'a de prix que si l'on rajoute de soixante-dix ans et si l'on accorde à l'auteur des titres les plus éclatants à l'humour authentiquement anglo-saxon.

Suivent des pages plus solides et réelles sur d'autres glaciers, sur l'existence des guides et tout un chapitre émouvant sur la première ascension du Cervin, selon le récit de Whymper.

De temps à autre, il est vrai, l'esprit primesautier reprend des droits dont nul ne songe à contester le charme.

A droite, de haut en bas: Panorama du sommet du Gornergrat. — Rechts von oben nach unten: Ausblick vom Gornergrat.
Photo: Wolff, Neffen, Schneiter.

